



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/7294
13 May 1966
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОРТУГАЛИИ
ОТ 13 МАЯ 1966 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Настоящим имею честь препроводить текст коммюнике для печати, выпущенного министерством иностранных дел Португалии в Лиссабоне 11 мая 1966 г., относительно некоторых распространяемых в газетах сообщений о том, что "Мозамбик является в настоящее время главным источником снабжения Родезии нефтью".

Буду признателен, если Вы примете меры к тому, чтобы это коммюнике было возможно скорее выпущено и распространено в виде официального документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Антонио ПАТРИСИО
Временный поверенный в делах Португалии
при Организации Объединенных Наций

Перевод с португальского

ТЕКСТ НЕОФИЦИАЛЬНОГО СООБЩЕНИЯ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ,
ВЫПУЩЕННОГО В ЛИССАБОНЕ 11 МАЯ 1966 ГОДА

5 мая 1966 г. в газете "Нью-Йорк Таймс" была помещена статья, в которой указывалось, что, согласно "авторитетным источникам" соединенного Королевства, Мозамбик стал за последние недели главным источником снабжения Родезии нефтью. Некоторые другие органы печати, как, например, "Ренд Дейли Мейл" и "Родезия Геральд", поместили аналогичные сообщения. Поэтому представляется необходимым указать на некоторые факты и дать нижеследующие разъяснения.

2. В Мозамбике нефть не добывается. Импорт этого продукта не превышал его обычного импорта в предыдущие годы. Само собой разумеется, что мы не можем снабжать третью сторону продуктом, в котором мы сами жизненно нуждаемся. И, наконец, в Мозамбике не введено никакого нормирования потребления. Поэтому возникает вопрос, каким образом нефть, которая якобы доставляется в Родезию, может поступать из этой провинции.

3. Заслуживает также быть отмеченным, что Мозамбик потребляет приблизительно 200 000 тонн нефти в год, а Родезия - около 400 000 тонн. Даже если оставить без внимания вышеизложенные факты, было бы невозможным объяснить, каким образом количество, потребляемое Родезией, даже если бы оно было сокращено вдвое в результате нормирования, могло бы быть импортировано из Мозамбика.

4. В соответствии с его политикой, которую оно неоднократно подтверждало, португальское правительство категорически отрицает, что нефть экспортируется или реэкспортируется из Мозамбика в какие-либо другие места назначения, а не туда, куда она отправляется согласно накладным.

5. Поскольку вышеуказанные газетные сообщения о том, что Мозамбик якобы снабжает Родезию нефтью, стали появляться только в течение

последних недель, нельзя объяснить того факта, почему против Португалии было выдвинуто обвинение в Совете Безопасности 9 апреля 1966 г., в то время, когда, как это теперь признается, горячее не экспортировалось в эту страну из Мозамбика. Небезынтересно отметить, что две указанные выше газеты принадлежат, как известно, британским гражданам; это подтверждается статьей, помещенной в газете "Нью-Йорк Таймс", которая определенно ссылается на источники того же происхождения.

6. Кроме того, все сообщения о доставке нефти в Родезию, по-видимому, являются преувеличенными; это доказывается тем обстоятельством, что правительство Родезии только что ввело более строгие нормы потребления.
